

EL TRÁFICO.

Año IX.

Guaymas, Sonora, México, Diciembre 30 de 1898.

No. 471.

BIRJANESCAS

El paso de Venus, de Birjan y de Baco por el disco de la miseria.

Los indios cherokees están empeñadísimos en adquirir terrenos del Yaqui, pues han quedado asombrados de la feracidad, clima y buenas condiciones de ellos, pero parece que se presentan algunos obstáculos que puedan ser difíciles de allanar. Con objeto de no entorpecer las combinaciones que se están haciendo, vamos á esperar el resultado de ellas para dar una noticia exacta á nuestros lectores y poder decir si vienen ó no aquellos industriales y ricos indios—quizás á empeorar la condición de nuestros indígenas del Yaqui y Mayo.

Un desgraciado, (que no merece otro nombre) pegó ayer á su madre y hermana y, aunque tarde, la policía lo pescó y lo condujo á la cárcel.

Merece que allí se pudra, pero... hay una circunstancia atenuante: desde en la noche anterior se había emborrachado en las "fiestas" y había seguido tomando copas hasta el grado de volverse loco y hacer lo que hizo.

A propósito de "fiestas" mucho nos alegramos que cada noche sea menor la concurrencia á la plaza, y al paso que vamos se logrará que se queden los "fiesteros" con la boca abierta, esperando que acudan los puntos para hacerles un coro de bostezos.

Sabemos que varios comerciantes y padres de familia han prohibido terminantemente á sus dependientes é hijos, respectivamente, que se paren en las mesas de juego durante las "fiestas." Si todos en general, hicieran lo mismo muy pronto daríamos al traste con esa gente que quiere vivir sin trabajar, á costillas de la que trabaja.

Algo se vía ganando con la cruzada que hemos emprendido y en la cual debía de ayudarnos toda la prensa del Estado, como lo está haciendo "El Imparcial."

Se está empedrando una parte de la calle del Muelle, frente al Hotel Almada, porque allí se hace una verdadera laguna cuando llueve, y queda intransitable por muchos días. Los que mas empeño han tomado en componer ese tramo son los "fiesteros," pues temen que se venga encima otra lluvia que deje aquello convertido en un segundo lago de Chapala.

Ojalá que entre Neptuno y Eolo acabaran con barracas, "fiestas" y "fiesteros!"

¡Cuánto se los agradecería la civilización!

Las mejores cenas de pollo frito, salpicón, tamales, enchiladas, cabeza, menudo, mole poblano, pavo relleno, pescado á la vizcaina, chorizos con huevos (huevos) y demás porquerías que puedan apetecer los estómagos delicados y de buen gusto.

to, pueden encontrarse en los restaurants de la plaza de las "fiestas," en cualquiera de ellos, pues todos son iguales. ¡Ah! y no se olviden de pedir carnitas, empanaditas y demás platillos extra, que al fin y al cabo no costarán mas que un par de pesos por cabeza, ó por estómago—mejor dicho.

Y tengan en cuenta que el café, la leche, la pimienta, el vinagre, el aceite, y hasta la sal, todo es *legítimo*, nada adulterado. Y los asientos son duros, pero cómodos; y los vasos, platos, servilletas y manteles podrán estar algo grasiéntos, pero no importa, pues los chinos no usan bigotes mas que en la cabeza, y en singular. Y pueden vds. seguir pidiendo en esos restaurants hasta que San Juan baje el de- do.

Decálogo del "fiestero":

1.º Amar á los puntos mientras están perdiendo.

2.º Echarles juramentos y pestes cuando ganan.

3.º Mantener los buenos puntos hasta que llamen á misa (sea ó no día de fiesta.)

4.º Honrar á todos los que piden caja á la banca y tengan con que pagar.

5.º Matar el hambre y la sed á todos los desgraciados que estén perdiendo, con sandwichs y copas.

6.º A todo el género humano, con solo que se acerquen.

7.º Ahí nos las den todas.

8.º Pues no faltaba más! Somos capaces de levantar en peso y erigirle una estatua á quienes nos ayuden como testigos de nuestras trampas.

9.º ¡Qué, Qué? Si á eso hemos venido, tontos!

10.º Nosotros no queremos mas mujeres que las sotas.

Estos diez mandamientos se encierran en dos, á saber:—en servir y amar al Diabo sobre todas las cosas y al próximo contra una esquina.

Ha circulado por toda la prensa americana un telegrama de Chicago en el que se dá cuenta del número de besos que las muchachas chicaguienses dieron al Teniente Hobson, en un teatro donde habló del hundimiento del Merrimac. Los besos de las misses fueron 163. Es decir, un verdadero bombardeo que deben haber dejado boqui-abierta al héroe del Merrimac, pues de suponerse es que le deben haber quedado los lábios hinchados, y ésta es hora de que ande cavilando para proporcionarles una coraza impermeable y ponerlos á salvo de otro bombardeo de las despejadas misses.

Nosotros no sabemos que admirar mas si el desplante de aquellas pudentonas doncellas ó la desvergüenza de esa prensa que hace alarde de una constumbre tan inmoral como indecente.

De todas maneras el afortunado marino debía buscarse una mascarilla de... tente pluma!

MERCADO MONETARIO.

Nueva York, Diciembre 30.
Certificados de plata, finos
de..... 59 1/2 á 60 1/2
Plata en barras..... 59 1/2
Pesos mexicanos..... 43 5/8
Cobre firme, en manos
de agentes..... \$12.75
Mercado..... 12.85

1899.

Hemos recibido la siguiente invitación:

"Atentamente, los infrascritos, á nombre de la juventud de este puerto, y por sí, tienen gusto en invitar á vd. para el baile de año nuevo, (noche del 31 del actual) en los sumptuosos corredores de la casa del Sr. Arturo Avilés.

Guaymas Diciembre 28 de 1898.

Gregorio Alvarez, F. Seldner, Carlos R. Félix, I. M. Iberri, Alberto Clausen.—Dará principio á las nueve.

COMISIONES: *Bastonero*: Arturo Avilés. *Recepción*: Sres. Luis Velasco, Carlos R. Félix, I. M. Aguiar, Ignacio M. Iberri, Francisco Seldner, A. del Corte, F. Pelayo, Enrique Seldner, Gregorio Alvarez, Carlos Rardall, Alberto Clausen, Jorge Oelker.

Obsequio:—Lic. Ernesto Peláez, Lic. Fidel S. Pujol, Sres. Joaquín Astiazarán, M. Denegri, E. Astiazarán, G. J. González, Mauro Ramírez, C. D. Cáñez, E. Gaxiola, G. R. Romay, Lic. Rodolfo Nieto, Otto Rademacher, Carlos Astiazarán.

Damos mil gracias por la atención y deseamos que la fiesta sea del agrado de toda la concurrencia, que, á no dudarlo, será formada por la mejor sociedad de Guaymas.

SERVICIO METEOROLÓGICO del Ferrocarril de Sonora.

Diciembre 29, 5 p. m.—Temperatura apacible y cielo del todo despejado entre Nogales y Guaymas.

Termómetro Farenheit, Guaymas, 66.

Barómetro, Guaymas, 76.3.

Diciembre 30, 8 a. m.—Amaneció neblinoso y con calma en Guaymas. Muy frío al Norte de Guaymas.

Termómetro Farenheit, Guaymas, 60.

Barómetro, Guaymas, 76.3.

La Resp. Log. Humanidad num. 225 que trabaja en este puerto, ha verificado sus elecciones para el próximo año de 1899, dando el siguiente resultado:

V. M. H. Ad V. Lic Ermilo G. Cantón
V. M. tit. Ernesto Peláez
Pr. V. Arnulfo Peralta
Seg. V. Juan Estrada
Or. Dr. M. Mendoza
Sec. Eduardo Cartillo
Tes. Axel Bille
Hos. José Urgell y Vila
Ier. Exp. Rafael Pereira M.
2.º Exp. Vicente A. Ramírez
M. de C. Miguel del Río
1er. D. Juan B. Scolari
2.º Alejo del Corte
G. T. Domingo F. Acosta.

Un conocido hojalatero de Hermosillo, al ocuparse de abrir en uno de los muros de su casa una abertura con objeto de ventilar más la pieza, tuvo la fortuna de abrirse las puertas de la felicidad, pues se encontró á los primeros barretazos un bote de hoja de lata perfectamente soldada la cubierta, contenido alhajas, piedras preciosas y cerca de tres libras de oro de placer.

La policía arrestó ayer á 6 hombres por embriaguez, á otro por faltas á la autoridad y á uno por orden del Juez 2.º Local.

A las dos de la mañana falleció hoy la Sra. Guadalupe Castro, de hidropesía, después de haber sufrido cuatro ó cinco operaciones en el transcurso de dos años. En paz descanse.

* Entró al puerto "El Hamburgo." Salieron "El Cometa," "La Elena" y "La Blanca."

* Se encuentra en este puerto el Sr. Fernando Artiazarán uno de los ascendidos mas progresistas del Distrito de Hermosillo.

* Por tren de ayer salieron: Jesús Oros, Ignacio F. Monterde, Eustaquio Buelna, Matías Estrada. En el del Norte vinieron: Fernando F. Astiazarán, Julián Cumplido, Juan Duarte, Abraham Ruiz, Gregorio Moreno, Ramón Paiz, Florencio Rosas.

* Al Hotel Almada entraron: Jesús Tirado, Julio Carranza, H. R. Hay, Manuel Gutiérrez, Federico Zúñiga, Gmo. H. Johnson, Walter Wilcox, E. S. Malbin, Félix G. de León, Bartolomé A. Salido. Salidas: J. D. McKenzie.

* Se ha establecido la comunicación postal diaria entre Hermosillo y Ures; mejora que reclamaba el tráfico de esas dos poblaciones desde hace mucho tiempo.

* El "Mundo" de México nos hace saber que "suspende la publicación de sus suplementos semanales tituladas "páginas dominicales," porque no es tiempo todavía de implantar en México el periodismo de la raza sajona."

* Pero en cambio ya es tiempo de que exhibamos nuestras hojas en los certámenes universales.

* Y váyase lo uno por lo otro.

* Las fiestas siguen de mal en peor.

* El gabinete español ha acordado transmitir instrucciones al Embajador de la Corona en Roma, con objeto de que intime al gobierno del rey Humberto, la necesidad que hay de expulsar á Don Carlos de Borbón del territorio italiano si no cesa de conspirar contra el trono español.

* Sabemos por conducto fidedigno que todas las tardes, al salir de la escuela, algunos los niños de cinco á diez años se van á la explanada de la fiesta, donde presencian escenas poco edificantes y ejemplos nada moralizadores.

Bueno sería que los padres de familia, les impidieran concurrir á ese lugar para evitarle trabajo á la policía que tiene el deber de arrojarlos de allí.

Nada bueno pueden sacar los niños de esos focos de perdición.

* Sabemos de más de cincuenta familias que se han abstenido de ir á las fiestas, por que han llegado á comprender que como dice nuestro colega "El Imparcial," y dice muy bien: la gente honrada no cabe en esos focos de perdición, donde brecha en fango pestilente la *hez* de la *escoria social*.

Muy bien hace la sociedad en abstenerse de autorizar con su presencia el insulto que se le arroja á la cara al invitarla á concurrir á esas desordenadas bacanales.

TELEGRAMAS

De todas partes del globo transmitidos por la prensa asociada.

* WASHINGTON, Diciembre 29.—Los empleados del Departamento de Guerra todavía se rehusan á hacer público el telegrama recibido ayer del General Otis, pero se sabe de cierto que está tropezando con muchas y muy serias dificultades para obtener la libertad de los españoles que están en poder de los filipinos. Se vé claro hoy que un número considerable de jefes filipinos, la mayor parte probablemente, están dispuestos á tomar á estos infelices prisioneros como la base de sus negociaciones con los Estados Unidos para obtener concesiones de mayor ó menor importancia. No se dice conclusivamente que no pueda arreglarse la libertad de los prisioneros, pero el gobierno de los Estados Unidos estando comprometido por el tratado á ponerlos en libertad, debe ocurrir á otros medios, si los pacíficos no dan resultado. Se han dado en este sentido instrucciones al General Otis y el Departamento de guerra tiene confianza en su experiencia y buen juicio y cree que por su presencia en Filipinas es más capáz para dominar la situación y se le dan poderes omnímodos, para que á su juicio obre como le convenga.

* WASHINGTON, Diciembre 29.—Apenas pasado medio día llegó un despacho del General Otis, que confirma los temores del Departamento de Guerra sobre los sucesos de Iloilo. Parece que las tropas americanas llegaron demasiado tarde al lugar de los acontecimientos y los insurgentes añadieron á las ya existentes dificultades la de haber enarbolado la bandera filipina sobre la ciudad tomada.

* WASHINGTON, Diciembre 29.—Reina gran ansiedad en los círculos oficiales con motivo de los sucesos de Iloilo. El Departamento de guerra ha recibido hoy dos despachos oficiales pero no los ha dado á conocer. No se sabe si Iloilo fué tomado por los insurgentes ó por las tropas americanas.

* MADRID, Dbre. 29.—Prevalece el mayor interés y curiosidad en la ciudad, con motivo de una larga audiencia que dió ayer la reina Regente al General Weyler. Los periódicos aunque simpatizan con Sagasta, dicen que el país no debe sacrificarse por la enfermedad del primer ministro y piden que se reorganice el ministerio. Los mismos periódicos dicen que Don Carlos trata de negociar un empréstito en España por medio de sus numerosos agentes y que ayer se abrieron negociaciones en Madrid con ese objeto.

* "El Contemporáneo" de San Luis Potosí, reproduce nuestro artículo "Venta de esqueletos," y aunque no cita "El Tráfico" como procedencia, le damos las gracias pues quedamos conformes con que haya considerado digno de figurar en sus columnas aquel artículo.

EL TRÁFICO.

a Registrado como artículo de segunda clase.

Se publica todos los días, excepto los domingos y días de fiesta.

SUBSUSCRIPTIÓN.

En Guaymas: Llevado a domicilio, un mes, \$1.00. Sels meses, \$5.00.

Fuera de Guaymas:

Franco de porte, tres meses, \$3.00. " " " un año, \$10.00.

En los Estados Unidos:

Por un año, \$5.00. Fuera de Guaymas no se admiten suscripciones por menos de tres meses.

Todos los pagos deben hacerse invariablemente adelantados.

Anuncios, remitidos, etc:

A precios convenionales. Toda correspondencia deberá dirigirse al Propietario y Director de "El Tráfico."

FERNANDO ESPRIU.

Guaymas, Sonora, Mexico.

MOVIMIENTO DE CORREOS.

Para el interior de la República y el extranjero, se despacha y recibe por ferrocarril.

Todos los días.

Para el Río Yaqui, Alamos y el Estado de Sinaloa, se despacha y recibe los

Lunes, miércoles y viernes.

Para Santa Rosalía, Mulege y La Paz, sale los días

1, 10 y 21 de cada mes.

Para Medano Blanco, Agua Caliente y Topolobampo, sale los mismos días por la línea de vapores de Don Luis A. Martínez.

El vapor Curagao de la Mala del Pacífico trae y lleva correspondencia

Cada 30 días.

de y para los puntos de escala en el Golfo y Costa Occidental de la Baja California.

FERROCARRIL DE SONORA.

TRENES DE PASAJEROS.

Salen de Guaymas á las 7:30 a. m.

Llegan á Nogales á las 7:30 p. m.

Salen de Nogales á las 9:20 a. m.

Llegan á Guaymas á las 9:20 p. m.

Llegan y salen todos los días cruzándose en La Poza.

TRENES DE CARGA.

Entran y salen todos los días, excepto los domingos.

Salen de Guaymas á las 5:30 a. m.

Llegan á Nogales á las 5:30 a. m.

Salen de Nogales á las 5:30 p. m.

Llegan á Guaymas á las 5:30 p. m.

Editoriales.

Los toros

La civilización y la moral están en pelea con

los espectáculos tauinos y piden su inmediata proscripción.

El tumulto que tuvo lugar la semana pasada en la plaza de toros de Naucalpam, ha hecho que la prensa de México vuelve á clamor por la supresión de esas diversiones populacheras.

Hace algunos años que disturbios parecidos surgieron de las plazas de toros de la capital, en las cuales tomó participación también el público de la sombra. Esos desórdenes no pudieron llegar á la meta, porque oportunamente fueron clausuradas las plazas de toros, las cuales permanecieron cerradas muchos años, hasta que con el advenimiento del General Rincón Gallardo al gobierno del Distrito, se les extendió de nuevo su carta de naturalización entre nosotros, y de nuevo también comenzaron á generalizarse los desórdenes y tumultos.

El último escándalo de San Bartolo Naucalpam, es una prueba irrefutable de la justicia que asistía á la prensa de la República, cuando pedía que esos espectáculos salvajes debían proscribirse para siem-

pre, como una medida de moralidad, de orden y hasta de economía política.

Sin tratar de analizar la influencia que ejercen en el espíritu de nuestro pueblo esos espectáculos eminentemente inmorales, debemos unir nuestra débil voz, al concierto grandioso que forma la prensa de la República pidiendo la proscripción eterna de esas diversiones atentatorias á la higiene moral que están en pugna con los principios de la civilización moderna.

Y no se crea que el caso de San Bartolo, es aislado ni excepcional, porque lo que allí acaba de suceder, es lo mismo que antes ha pasado y que acontecerá después, lo mismo en los pueblos pequeños que en las grandes ciudades.

Donde quiera que haya toros tiene que haber desórdenes, tumultos y hasta motines con su respectivo derramamiento de sangre.

El público que concurre á los toros es el mismo que vá al teatro y á otros lugares donde se guarda compostura y no parece sino que al penetrar á la plaza, deja en la portada toda su dignidad para convertirse en plebe desenfrenada y tumultuosa, probando con ese hecho significativo, que no es nuestro pueblo el inclinado al desorden, sino el carácter del espectáculo, el que lo conduce como de la mano á cometer desmanes, despertando en él inclinaciones salvajes, propias del espectáculo mismo.

Y no es solo el pueblo *bajo* el que comete desmanes en una plaza de toros, el pueblo *ilustrado* que se precia de bien nacido también vá allí á dejar su dignidad humana para gritar y vociferar indecencias indignas de gentes bien educadas; á proferir injurias soeces contra los diestros y á arrojar las sillas al redondel como pudiera hacerlo el lepero de la peor catadura; también se enrollan las mangas del frac y de la levita cruzada para entrar en riña y se arrojan al redondel contundidos con el tosco sombrero de pate el guante blanco y la chistera del caballero para que los pise el toro, y el artista delicado que jamás ha tomado en sus manos más que la caña y la paleta, impelido por los zumos del vino se arroja al redondel para empuñar la garrocha, y el escritor y el sacerdote que predicen la moralidad de las costumbres también se confunden entre esa muchedumbre enloquecida con el olor de la sangre humeante del bicho que recibe la estocada ó el díestro que perece entre las astas del toro.

Y contra esa avalancha de paciones desenfrenadas es siempre importante la policía para imponer el orden.

No queda, pues, otro remedio que suprimir para siempre esos espectáculos indignos de una sociedad civilizada.

La prensa, no debe, cejar un punto en su actitud energica y patriótica hasta que no veamos demolidas todas las plazas de toros de uno á otro confín de la República.

AVISO.

Para un asunto de importancia se desea saber el paradero de un Señor W. Morris, que en 1889 tuvo algunos negocios en San Francisco y manifestó entonces que residía en Sonora.

Guaymas Dic. 26 de 1898.
Ap. 18. G. J. GONZALEZ.

ERNESTO PELAEZ. ABOGADO Y NOTARIO. OFRECE sus servicios profesionales. GUAYMAS, SONORA.

IGNACIO T. GÜEREÑA. Despacha la balandra "Otilia" en sus viajes al Médano, Río Yaqui, y al pailebot "Juan" á los puertos del Sur.

MEXICO, D. F., Mayo 7.—He tenido el gusto de emplear en mis enfermos escrofulosos principalmente—escribe el Dr. A. Loaeza, muy conocido y estimado en esta capital—así como en otros debilitados por otros motivos, con estómago íntegro, la preparación hecha por los Sres. Scott y Bowne, denominada "Emulsión de Scott." Siempre he quedado muy satisfecho de su resultado, y la recomiendo gustosamente.

No se olviden mandar sus comisiones á la casa de comercio del Sr. Andrés R. Franco, Nogales, pues es una de las casas más activas y que prestan mejores garantías y buenas referencias.

PREGON.

Juzgado de 1.ª Instancia del Distrito de Guaymas.

En los autos del juicio ejecutivo promovido con la debida autorización judicial, por el Interventor en el intestado á bienes del Señor Dámaso Sánchez, contra Don Angel Alvarado, por pago de dos mil cien diez y nueve pesos setenta y nueve centavos; el suscrito Juez ha dispuesto se pongan en subasta pública, por ocho días consecutivos, novecientos noventa y un pares calzado de diferentes clases y tamaños, y ocho piezas raso turco negro, que fueron embargados en el curso del propio juicio al mencionado señor Alvarado y cuyo avalúo total, hecho por los peritos al efecto nombrados, asciende á un mil quinientos cinco pesos sesenta y cinco centavos; en el concepto de que se publicará un último aviso, señalándose día, hora y sitio del ramate.

Guaymas, Diciembre veintisiete de mil ochocientos noventa y ocho.

F. S. Pujol.

A.—Nicolás O. Navarro.—A.—J. R. Espinosa.

Se renta una casa.

La magnífica casa de la señora Doña Dolores de Cubillas, situada en la calle principal de este puerto y que anteriormente ocupó el comercio del Sr. Juan R. Moller se halla de renta, á un precio moderado.

Diríjanse los interesados al suscrito.—Toribio García.

Un Leon Joven!

Las toses son cual los leoncillos; débiles y ofensivas en su primer período; pero más fuertes y peligrosas á medida que trascurre el tiempo.

La influenza, la congestión pulmonal y la pleuresia se curan fácilmente si se las somete á un tratamiento tan luego de presentarse los totos.

La bronquitis, la pulmonía y hasta la tisis se dominan pronto si se las atiende al iniciarse.

El Pectoral de Cereza del Dr. Ayer

Pronto vence la tos que acompaña á estas enfermedades en sus comienzos. Empléandose pronto el pectoral cura pronto.

Cuando la enfermedad está bien desarrollada, aún entonces el Pectoral de Cereza reduce la fiebre, mata el dolor, facilita la respiración y restablece rápidamente la salud.

Para todas las afecciones de la garganta y los pulmones, agudas ó crónicas el Pectoral de Cereza del Dr. Ayer ofrece una curación cierta y completa cuando la curación es posible.

Pero, recordese que es más fácil dominar un león joven que un león en la plenitud de su desarrollo.

Póngase en guardia contra las imitaciones baratas. Véase que el nombre de Pectoral de Cereza del Dr. Ayer está naciendo en el frasco.

Preparado por el Dr. J. C. Ayer y Cia., Lowell, Mass., U.S.A.

LUIS A. MARTINEZ

Comerciante, Naviero y Agente General COMISIONISTA.

Apartado Postal No. 35, Guaymas, Sonora México.

PROPIETARIO DE LOS VAPORES

CARMEN Y RIO YAQUI.

Y de los veleros

Rebecca, Agiabampo, Salvatierra y Rambler

Agente del Banco de Sonora,

De la Sal de la Isla del Carmen,

De la Palmarejo Mining Co., y de la Quintera Mining Co.

Banquero de la Compañía de Seguros LA MEXICANA.

W. IBERRI. I. M. IBERRI. G. A. IBERRI.

W. Iberri e Hijos.

AGENTES GENERALES Y COMERCIANTES COMISIONISTAS.

Reciben y despachan carga en tránsito y en depósito. Reciben toda clase de mercancías en comisión para su venta por cuenta agena.

HACEN ANTICIPOS SOBRE CONSIGNACIONES.

Agentes de vapores que corren entre Guaymas y San Benito; entre Guaymas y San Francisco y puntos intermedios.

AGENTES De la Compañía Minera Purísima y Anexas de San José de Gracia y otras compañías.

Agentes de la Compañía de Pólvora para Miuas The Judson Dinamite and Powder Co.

Agentes de las Compañías de Seguros Marítimos.

The British and Foreign Marine Insurance Union Assurance Society de Londres Co. Limited de Londres Inglaterra.

BANQUEROS

De las Compañías de Seguros de vida:

The Mutual Life Insurance Co., de New York y La Fraternal, de la ciudad de México.

GUAYMAS, SONORA, MEXICO.

MERCERIA FRANCESA.

SUCURSAL DE LA DE MAZATLÁN.

Extenso y constante surtido de Mercería, Ferretería, Cristalería, Papelería, Abarrotes, etc. etc.

ESTA NUEVA CASA se propone vender á precios tan bajos como aquí no se ha visto y el público de esta capital hará bien en visitar el nuevo establecimiento; así como los comerciantes del Estado en dirigir sus dedidos á

J. C. CHARPENTIER Y CIA., Apartado 17.

Hermosillo, Sonora, Mexico,

Dr. A. WALLACE, Propietario.

Botica Americana.

ALMACEN DE DROGAS.

Medicinas y PRODUCTOS QUÍMICOS.

Depósito de Emulsión de Scott, Vino de San German, etc.

X Avenida, No. 224, GUAYMAS.

F. A. Aguilar Sucesores.

Comerciantes

Importadores.

Agentes del Banco Nacional de México.

VIII Avenida, No. 210, Guaymas, Sonora, México,

P. SANDOVAL.

P. SANDOVAL Y CIA.

Nogales, Sonora, Mexico.

Nogales, Arizona, E. U. A.

Agentes de Aduana y Comisionistas.

Agentes de fincas rústicas y urbanas, y de terrenos y minas.

Agentes aduanales de la Ca. del Boleo. Ca., Concentrador

La Dura, Mex. Can Gold and Silver Recovery Co. Limited, Quintera Min-

ing Co. San Juan Mining Co., y

De las principales casas de comercio de Sonora.

Dirección: Correo: Nogales, Arizona.

Cable: Lavodnas.

EL TRÁFICO.

Oficinas Pùblicas
DE LA LOCALIDAD.

FEDERALES.

Juzgado de Distrito.

JUEZ, Lic. Rodolfo F. Nieto
SECRETARIO, Lic. Ricardo Solís
PROMOTOR FISCAL, Lic. G. Z. Hernández.

Jefatura de Hacienda.

JEFE, Contador, Sr. A. Pineda
ADMAR. Marítima, Sr. Víctor Reyes
CONTADOR, Sr. Gabriel Gil Garay.

Telegrafos.

JEFE DE LA OFICINA, Sr. Juan Estrada
ADMAR. Subalterna del Timbre.

ADMINISTRADOR, Sr. Toribio García.

Administración de Correos.

ADMINISTRADOR, Sr. Víctor Preciado.

DEL ESTADO.

Prefectura del Distrito.

PREFECTO, Sr. Antonio E. García
Juzgado de la Instancia.

Juez, Lic. Fidel S. Pujol.

Administración de Rentas.

ADMINISTRADOR, Sr. Eduardo Gaxiola

Avaluador Oficial.

Sr. Ingeniero Tomás A. Fregoso

LOCALES.

PRESIDENTE MUNICIPAL, Sr. F. Montijo.

SECRETARIO, Sr. E. M. Benítez.

TESORERO, Sr. A. R. Rodríguez.

Jueces Locales.

JUEZ 1.º, Sr. José T. Villareal.

JUEZ 2.º, Sr. Ernesto Almada.

Juzgado de lo Civil.

JUEZ, Sr. Carlos Navarro.

Literatura.

Los Nánigos.

LA palabra nánigo es una corrupción del *you ningo*, que en el dialecto mozambique significa *hermandad de sangre*. A principios del siglo pasado esa singular asociación existía en los Ingenios de Cuba, y formaba los esclavos africanos que se juramentaban entre sí para obtener su libertad. Todo negro iniciado y admitido en esa masonería, juraba emanciparse, matando, en el acto de hacerlo, a un español, yéndose luego a refugiar a la impenetrable manigua. En vano los negreros sujetaban á tormento á los demás esclavos pues ninguno revelaba el paradero del fugitivo. En seguimiento del rastro de esos cimarrones, echábanse sabuesos y perros de presa, animales feroces que guiados por un olfato maravilloso, daban en la pista y no pocas veces despedazaban á los negros á tiros. De ahí, pues tuvo su origen el nánigismo, el que más tarde y aún recientemente, atorrió á las ciudades principales de la Isla estableciendo su centro de iniquidades en la Habana.

**

Desde los primeros días de mi llegada á la Habana, llamóme la atención el ver en los periódicos párrafos alusivos á los nánigos: hoy una riña, mañana un robo, pasado mañana un asesinato alevoso, dramas todos de la vida habanera en los que siempre figuraba el nánigo como siniestro protagonista.

Quiénes son los nánigos? pregunté un día á mi amigo el periodista Antonio Escobar.

Advierto que éste era el escritor más popular de la Habana y tenía dardos y tomates con todo el mundo. Cuando se sentaba á cenar en el cason ó en el Louvre, no hacía ó saliente que no se saludara, y entre los dardos de poderosa influen-

cia respondió á mí pregunta

do usted los Compañeros, de Alejandro Dumas, e los deleitables romántico Pietro, en los que mano maestra los con-

ciliábulos de los carbonari? Pues bien, el nánigo es un conspirador, no solamente contra el Estado, sino contra todas las leyes humanas y divinas. Es una masonería de asesinos, de ladrones y de incendiarios. Pero no crea usted que matan, roban ó incendian por venganza, lucro ó perversidad, sino meramente como un deber dogmático, como el que mueve al devoto el ir á misa ó al filántropo á hacer una caridad. Un nánigo al dar una puñalada, cree hacer un acto meritorio, como lo creía hacer Ignacio de Loyola al ceñirse un cilicio. La esperanza en un cielo es la misma, por mas que los métodos difieran.

**

Una noche, tres meses mas tarde, Escobar se presentó en mi cuarto, invitándome á que asistiera á una Lógia de nánigos, pues se iba á celebrar un acto de iniciación. Despues de cenar subimos á una volante (coche) dirigiéndonos hacia el barrio de Atarés. Al cabo de quince minutos la volante se detenía frente á un tenducho, tenido, si mal no me acuerdo, por un mulato caricortado á quien apodaban el Tabano. Escobar le saludó con el signo nánigo, que consiste en extender los brazos entrelazando los dedos de ambas manos, y luego echarlos para atrás colocando éstas en el cerebro. Al verme, el Tabano hizo otra señal llevándose el dedo menique dentro de la boca, tanto como si dijera: ¿es amigo ó enemigo? A lo cual mi colega replicó, pellizcándose una oreja y tapándose la otra: "yo respondo por él."

El mulato, entonces, nos introdujo á la trastienda ó bodega, y de allí subimos por una estrecha y empinada escalera al piso alto. En el descanso de ésta nos detuvo un negro de hercúleas proporciones. Escobar, sin pronunciar una palabra le entregó dos plumas de gallo; el portero se inclinó, dijo algo al oido del periodista, y en seguida pasamos al interior de la Lógia, escurrendonos hacia una de las galerías. Casi al instante arribó el iniciado, conducido por dos negros vestidos de ordinario, sin mas distintivos que una banderita roja y negra, prendida al pecho. El candidato traía una venda en los ojos que le llegaba hasta las narices, dejando ver los blancos y agudos dientes. De esa manera vendado se le condujo al pie de una plataforma rectangular, sobre la cual estaban sentados en semicírculo media docena de africanos, y por su inmovilidad mas parecían estatuas de ébano que seres animados. En el centro se erguía un ídolo monstruoso, con los brazos en cruz y una calavera en cada mano. Al pie de esa figura deforme, se movían ciertos objetos emplumados de diversos colores. "Esos—me dijo Escobar—son gallos: uno es blanco, otro negro y otro colorado. Mas, atención que la ceremonia comienza."

**

Iniciado y chambelanes se pararon frente al extraño retablo. Del momento el Presidente ó Jefe Supremo—Pulañi—se levantó, y tendiendo un corto machete al afiliado, principió á hablarle en un idioma para mí desconocido. La arena fué breve, y cuando el silencio se hubo restablecido, el neófito cogió el machete por la punta, mas sin soltar la empuñadura, el Pulañi retiró el arma de un tirón, cortando la mano, hasta el hueso, del iniciado. Este, sin lanzar exclamación ninguna, agarró con la siniestra la hoja, repitiéndose la sangrienta operación. Hubo una ligera pausa y en seguida, el Jefe pasó el machete por la empuñadura, al negro le asió y comenzó, á tientas, á palpar con la punta las infortunadas garras que yacían á sus pies. Por fin, estando seguro de que la punta había tocado una blanda masa, la dejó caer en furiosa estocada, ensartan-

un gallo blanco. . . . De un salto, los acólitos se arrojaron sobre el ave, cortaron el pescuezo, dejando caer la sangre, gota á gota, en un vaso, haciendo que el neófito la bebiera de un gran sorbo.

—Vámonos—me dijo Escobar levantándose precipitadamente— la muerte del gallo blanco significa que el nuevo nánigo tiene que matar esta misma noche á un individuo de la raza blanca, sea cual fuere.

—¿Y si no lo hace?

—Tiene que hacerlo ó es hombre muerto.

Al día siguiente, al abrir el *Diario de la Marina*, leí que un pobre carretero asturiano, había sido asesinado de una puñalada en el barrio de Atarés.

Adolfo Carrillo.

San Francisco, Dbre. de 1898.

DR. A. WALLACE,

MEDICO Y CIRUJANO.

HORAS DE OFICINA:

De 8 a 9 a. m.

De 2 a 5 p. m.

X Avenida No. 224, GUAYMAS.

SONORA HISTÓRICO
Y DESCRIPTIVO, por F. T. Dávila

De venta en la imprenta de "EL TRÁFICO," Guaymas

W. F. CHENOWETH,
Médico Cirujano.

Ofrece al público los servicios
de su profesión a todas horas
del día y de la noche, en el lu-
gar ó fuera de él.

• A los pobres consultas gratis
en su consultorio.

Nogales, Arizona.

Juan Núñez,

• Médico, Cirujano y Partero.

Facultad de Guadalajara.

OFRECE al público los ser-
vicios de su profesión á to-
da hora del día y de la noche.

• Los pobres consultas gratis.

MINAS PRIETAS, SONORA.

RAFAEL FERNANDEZ C.

• COMERCIANTE
Y COMISIONISTA.
Estación Carbó, Sonora.

RAUL MONTIJO.
Agente y
Comisionista.

• Recibe y despacha con prontitud la
carga que se le confíe.

Tiene buenos almacenes.

ESTACION TORRES, SONORA.

F. G. HERMOSILLO,
Comisionista.

Agente de varias casas de los Es-
tados Unidos.

Compra y vende giros sobre bancos de

California y del Este.

Cambia al tipo mas elevado toda

moneda de oro ó plata.

Compra cueros de res á los mejores

precios de la plaza.

Avenida Morley, Nogales, Arizona.

F. T. Dávila,

Traductor é Intérprete
en los idiomas
español é inglés.

Imprenta de "EL TRÁFICO."

ENGLISH & SPANISH TRANSLATOR.

Call or address to "EL TRÁFICO"
Printing House.

GUAYMAS, SONORA.

DR. A. C. VERDUGO,

Cirujano Dentista.

Graduado en

Méjico y Nueva York.

Tiene el gusto de ofrecer sus servicios

profesionales en el Hotel Almada,

CUARTO NUMERO 7.

Horas de oficina: De 9 a. m. á 1 p. m. y

De 3 a 5 p. m.

GUAYMAS, SONORA, MEXICO.

PEDRO COSCA Y CIA. S. E. C.

GUAYMAS,

SONORA, MEXICO.

Importadores y Comisionistas.

SURTIDO COMPLETO DE EFECTOS
EXTRANJEROS Y DEL PAÍS.

VII Avenida Número 200



Gran deposito de vinos, Licores y Cerveza

Los mejores puros mexicanos y americanos.

NUEVO EDIFICIO

LUIS LULLEY, Prop. Nogales, Arizona.

Garcia, Bringas y Cia.

COMERCIANTES
IMPORTADORES Y
COMISIONISTAS.

Avenida VIII, Número 190.

Apartado Postal Número 14, GUAYMAS, SONORA.

C. RAMIREZ.

Agente de Aduanas y
Comisionista.

Agenie del BANCO NACIONAL DE MEXICO.

NOGALES, SONORA, MEXICO.

G. Moller y Cia. Sucesores.

COMERCIANTES IMPORTADORES.

Ventas por Mayor y Menor.

GUAYMAS, SONORA, MEXICO.

Merceria de La Paz

ALBACEA DE
FRANCISCO SELDNER.

Grandioso y extenso surtido de

Merceria, Ferreteria, Abarrotes, etc.

Recibidos directamente de Europa y Estados Unidos.

POR LA VIA DE
NUEVA ORLEANS.

Y por ferrocarril se reciben mercancías mensualmente.

BANQUERO DE

LA EQUITATIVA de New York,

Agente de "THE CALIFORNIA POWDER WORKS," de San Francisco.

GUAYMAS, SONORA, MEXICO.

Arturo Morales.

COMERCIANTE Y COMISIONISTA.

VIII Avenida No. 171. Apartado postal No. 7.

Inmenso y variado surtido de abarrotes extranjeros y depósito de toda clase de semillas, productos y frutos del país.

ALMACEN POR MAYOR Y MENOR.

Agente de los principales hacendados del Estado y de varias negociaciones mineras.

PRECIOS SIN COMPETENCIA.

Prontitud y esmero en el despacho,

Guaymas, Sonora, Mexico.

COMPAÑIA EXPLORADORA de MADERAS.

Guaymas,
Sonora
Mexico,

Únicos agentes en el Estado de los aceites lubricantes marca "Valvoline" para cilindros y maquinaria; también del afamado petróleo marca "LenoX".

oríntalino de 150 grados.

Los aceites de la marca "Valvoline" están usándose actualmente en las maquinarias de Fábricas y Minas de más importancia de los Estados Unidos y en esta República, con preferencia a otros aceites, porque está probada la economía que hay en la cantidad que se usa y siendo de mineral puro a prueba de 600 a 700 grados calor se retiene más tiempo en los cilindros y es en todos conceptos de mayores resultados; ventajas que tiene sobre los aceites de composición de grado inferior.

R. RUIZ,

Comerciante Importador.

Ventas por Mayor
y Menor.

Agente del Banco Nacional de Mexico.

Carros de seis distintas dimensiones.

Ejes desde 1 1/4 hasta 2 1/2 pulgadas, de sólida construcción y excelente material. Los precios varían de \$200 a \$400 cada uno.

Apresúrense los interesados, pues hay varios pedidos anunciados.

Gran deposito de Arados.

De las más afamadas marcas americanas a precios sumamente baratos.

Hermosillo, Sonora, México.

JERÓNIMO CALERA,

COMERCIANTE Y COMISIONISTA.

Mantiene constantemente un buen surtido de mercancías nacionales y extranjeras que vende a precios módicos.

HACE TRANSACCIONES SOBRE

Semillas, Pastas de Oro ó Plata.

IMURIS, SONORA, MEXICO.

A. Biester,

NOGALER, SONORA
Apart. Postal, 15.
NOGALES, ARIZONA.
P. O. Box No. 35.

Sucesor de C. RAMIREZ Y CIA.

Agente de Aduanas y Comisionista.

Banquero de las Compañías de Seguros de vida.

LA MUTUA, de Nueva York y LA MEXICANA.

Sub-agente de la Compañía de Seguros Marítimos y Terrestres

British and Foreign Insurance Co. Ltd.

de Liverpool y de la Compañía de Seguros contra incendios

Union Assurance Society, de Londres.

NOGALES, SONORA.

J. B. S TORMAN.

COMERCIANTE.

Gran Depósito de Carros, Arados y Cerveza.

Cuyos artículos importa directamente por carloads.

AGENTE de las afamadas refinerías de petróleo de la

WATERS PIERCE OIL CO.

Gran existencia del popular y famoso Mezcal

PITAICACHI.

Magdalena y Santa Ana.

Sonora, MEXICO.

COSMOPOLITA.

IBERRI Y HUERTA.

Abarrotes, Provisiones, Granos, etc. Especialidad en útiles y Toda clase de artículos para buques.

Plaza de Armas No. 92, GUAYMAS.

Moreno Hermanos.

En su establecimiento de carnicería se encuentra siempre la mejor carne de res, de puerco y de cerdo; así como legumbres, frutas, pescado, ostiones, aves, etc. Están listos para remitir por Express todos los pedidos que se les hagan de las estaciones de los ferrocarriles de Sonora y Arizona & New Mexico. Precios moderados. Las órdenes que se reciben se atienden inmediatamente.

Avenida Morley.

Nogales, Arizona.

JUAN ZENIZO.

Comerclante Importador.

Gran deposito de Abarrotes, Provisiones, Granos y artículos del país.

VENTAS POR MAYOR Y MENOR.

Propietario de las fábricas de

Pastas alimenticias y de Almidón.

Y de la grasa mollenda

de café a vapor

conocida por

Única en Sonora y abastecedora de todo el Estado y de la Costa del Pacífico.

Avenida VIII Guaymas, Sonora, Mexico.

LA FLOR del Café.

Unica en Sonora y abastecedora de todo el Estado y de la Costa del Pacífico.

Avenida VIII Guaymas, Sonora, Mexico.

LA BONANZA.

Jos. Pascholy & Co.

Vinos de California de todas clases.

Ventas por carros enteros á precios de fábrica.

CERVEZA ANHEUSER BUSCH.

Gran surtido de Provisiones

Para las familias.

Nogales, Arizona.

Botica Internacional.

JAS. B. MIX & CO.

Sucesores de CHENOWETH Y MIX.

Drogas, Medicinas de Patente, Papelería.

ARTICULOS DEL TOCALOR.

Dulces Finos, Aguas Gaseosas, etc.

NOGALES, ARIZONA.

OSCAR J. SMITH.

Comprador de metales en

TORRES, SONORA,

Compra metales y Productos metalúrgicos

En cualquiera cantidad.

BOTICA Mexicana.

ISAAC RIVERA Y CIA.

Selecto surtido de toda clase de Drogas Medicinales.

Medicinas de patente,

Francesas, Inglesas,

Alemanas y Americanas;

Perfumería de lo mejor que producen las fábricas de París y Londres.

Se reciben constantemente las últimas novedades por mar y tierra.

VIII AVE. NO 207. GUAYMAS, SONORA, MEXICO.

Imprenta y Encuadernación

DE

Eduardo Gaxiola

Avenida VIII No. 129.

Impresiones de lujo y corrientes, Esqueletos aduanales,

Tarjetas de Bautizo, de Visita

y Matrimoniales.

Esqueletas Funebres.

DE

Libanzas, Checks, Pagarés, Reelbos, Conocimientos y

TODA CLASE DE TRABAJOS DEL RAMO.

Papel rayado á la orden.

Se hacen libros en blanco

con el rayado que se pida

Y TODA CLASE DE ENCUADERNACIONES.

Miguel Latz y Hermano.

COMERCIANTES IMPORTADORES.

Propietarios del Molino Harinero TERRENATE,

AGENTES Y DEPOSITARIOS DE

"The California Powder Works,"

Para su renombrada pólvora para minas "HERCULES."

Agentes para el Estado de Sonora de

The Studebaker Bros., Manufacturing Co.

Y para sus bien conocidos

CARROS DE CARGA.

Venta exclusiva de los famosos arados de acero de la

MOLINE PLOW CO.

En ferretería el mejor surtido del Estado. ESPECIALIDADES

Accesorios y útiles para ingenieros. Acero "Black Diamond,"

Bandas y empaques. Cañería de hierro. El surtido más completo para el minero y el agricultor.

Banqueros de las Compañías de Seguros de vida

"MUTUA" y "TRAVELERS."

Sub-agentes para los carros Studebaker:

Arturo Morales, Guaymas.

Antonio Calderon, Hermosillo.

P. Sandoval y Co., Nogales

MAGDALENA, Casa Matriz.

Sucursal, SANTA ANA.

Bojorquez y Lamarque,

COMISIONISTAS.

Calle Hidalgo, No. 61. HERMOSILLO, SONORA, MEX.

Almacén de Granos, Semillas,

Abarrotes, Vinos y Licores.

ACENTES DE LAS FAMOSAS CAJAS VICTOR,

De la gran casa comercial de Slesman & Wermier Co.

PERLIN.

Banqueros de LA FRATERNAL.

WILLIAM ROY.

ED. TITCOMB.

Roy and Titcomb

COMERCIANTES EN

Madera, Puertas y Ventanas,

Pólvora Gigante,

Mechas y Capsulas,

Rieles "T,"

Tubos de fierro para canería,

Bandas

Empaques, etc.

Unicos agentes en Sonora, Sinaloa y Baja California para la

Colorado Iron Works,

Denver Ffre Clay Company,

Common Sense Whim Company y la

Giant Powder Company, Con. E. U.

Bazar de Boston.

DE FLEISCHER HERMANOS.

Gran surtido de ropa hecha, el más variado que hay en la frontera.

Trajes completos, hechos a la medida. Ropa interior, camisas, sombreros, calzado y cada clase de artículos para caballeros.

PRECIOS * REDUCIDOS

Avenida Morley, Nogales, Arizona.

LA IBERIA.

NOGALES, ARIZONA.

Gran depósito de

ROPA Y ABARROTES.

A Precios sin Competencia.

Conservas alimenticias Europeas y de los Estados Unidos.

LO MEJOR QUE PRODUCEN LAS FABRICAS.

Se atienden con prontitud todas las órdenes que se reciben.

ESCALADA HERMANOS.

THE RED HOUSE CASA COLORADA.

RAMON VASQUEZ, Prop.

Tienda de ropa, calzado y demás artículos

Para caballeros, señoras y niños.

Efectos nuevos siempre. Compras al contado.

Ventas a precios ilimitados.

Avenida Morley, Nogales, Ariz.

PROTO HERMANO

Avenida Morley, Nogales.

Provisiones por Mayor y Menor

Recibimos constantemente carga de los grandes